

**550**  
**SCOTS PHRASES YE**  
**JIST CANNA DAE**  
**WI'OOT**

**CLIVE P L YOUNG**

[scotshaunbuik.co.uk](http://scotshaunbuik.co.uk)

## 550 Scots phrases ye jist canna dae wi'oot

This collection of Scots phrases from the **ScotsHaunbuik** [<http://scotshaunbuik.co.uk>] was the second in a planned series of online publications aimed at helping adult learners speak and write Scots.

I gathered the phrases around 2014 from a variety of sources. An update with 'new' Scots phrases from the internet was long overdue, but this edition was inspired by 'Gies A Scots Phrase Day' (June 2021) #GiesAScotsPhraseDay.

[<https://projects.handsupfortrad.scot/scotslanguageawards/giesascotsphraseday-2021/>]

The booklet accompanies the ScotsHaunbuik **Gremmar**, a brief overview of the main features of Scots syntax [<http://scotshaunbuik.co.uk/wp/wp-content/uploads//SHGremmar-1.4.1.pdf>].



**Whit about the spellin?** I try to use the common, mostly non-dialectical Scots spellings and vocabulary that have emerged over the last 20 years. There remains no 'official' standard in Scots, but convergence in the orthography of published prose the since the turn of the century has made developing general learning materials like these much easier. On my desk (and desk-top) are *The Concise English-Scots Dictionary* (1993), *The Essential Scots Dictionary* (1996 as *The Scots School Dictionary*), the *Luath Scots Language Learner* (2002), the substantial modern Scots writings from the *Scots Language Centre* [<https://www.scotslanguage.com/>] and the ever-reliable *Online Scots Dictionary* [<https://www.scots-online.org/dictionary/>].

The spellins A uised in 2014 are no aye the anes A'd uise the day, but A doot they'll dae fur noo.

*Clive P L Young, 4 Juin 2021*

Author: Clive P L Young, 2021 [c.p.l.young@ucl.ac.uk](mailto:c.p.l.young@ucl.ac.uk)

Version 1.1

This work is licensed under a Creative Commons

Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License.



**Ach! That's rale boggin! Ach, we'll hae tae dae it noo** Oh, that's really dirty. Oh well, we have to do it now

**Dinna act the bairn** Don't be childish

**Dinna act it wi me** Don't push your luck

**Whit's adae?** What is going in?

**A got it aff ma brither** I got it from my brother.

**Are youse for (the) aff?** Are you going?

**C'mo(a)n, git aff!** Legendary phrase of Glasgow bus conductors ('clippies')

**The weather's aff an on the day** The weather is changeable today

**A wis fair (black) affrontit!** I was quite (extremely) embarrassed

**A'm ages wi him** I'm the same age as him.

**His plans went agley frae the ootset** His plans went wrong from the beginning

**Whit ails ye?** What's the matter with you?

**Whit ails ye at gaun oot** What objection do you have to o going out?

**Towerists frae aw the airts** Tourists from all over

**An him a meenister an aw** It is especially disappointing/surprising as he is a churchman

**A'm no weel aquent wi him** I don't know him well

**Tell yer maw a wis askin efter hir** Tell your mother I was asking how she was.

**She's aye at her bairns** She's always scolding her children

**Whit are ye (ettlin) at?** What do you mean?

**A'll hae a cup o tea atweenhauns** I'll have a cup of tea in the meantime

**Yer at yer auntie's (hoose)** Tuck in!

**Annie's no here, she's awa** Annie has just left

**Awa (ye go)!** Expression of surprise

**Awa an bile yer heid!** Clear off!

**Come awa in/ben** Come in

**Come awa, Scotlann! / 'Mon the Scots!** Go Scotland!

**That ye awa hame?** Are you going home?

**The tellie's awa (wi't)** The TV is done for

**Awa oot an get some mulk** Go out and get some milk

**Awa wi ye!** Expression of disbelief

**He is the awfie'est cuik** He is the worst cook

**He's comin the morn, ay?** He's coming tomorrow, isn't he?

**Ay, ay!** Hello!

**The ba(w)'s on the slates** The sh\*t has hit the fan

**Thon bus misst me by a ba(w) hair** That bus missed me by a hairsbreadth

**A'll see ye the back o fower** I'll see you shortly after four.

**Awthing here is backside foremaist** Everything here is back to front

**He bairned her** He made her pregnant

**Ya bandit!** Expression of delight

**He tint the hail bang-shoot** He lost the lot

**That bates / dings / coves aw** That beats everything

**Nae ba(a)ther!** ('borra' in Glasgow) You're welcome! (after being thanked)

**Ya beautie!** Expression of delight

**Wha belongs tae this jaicket?** Whose is this jacket?

**Whaur dae ye belang tae?** Where are you from?

**It's ma bell** It's my round

**Awa ben an get ma Sunday Post** Go to the other room to get my Sunday Post

**Come ben the hoose** Come on in

**He wis oot on the bevvie aw nicht** He was out drinking all night.

**A canna bide that countra music** I can't stand country music.

**On yer bike!** Expression of disbelief

**He's git his birse up noo** He's annoyed now

**A canna get oot o the bit** I can't make any progress, I'm stuck

**Whan it comes tae the bit, we'll be fine** When it comes to the crucial point, we'll be fine

**She was aye bitin his lug** She was always flattering him

**It's as black as the Earl o Hell's weskit doon here** It's pitch black down here

**It's no ma blame** It's not my fault

**Ye needna be sae blate** Don't be shy

**It's aa jist bletheration.** It's only foolish talk.

**A didna get a blink o sleep** I didn't get a wink of sleep

**She wis awa in a blink** She left in an instant

**It'd gie ye the (dry) boak** It's (very) disgusting

**Thon eedjit gies me the dry boak** That idiot makes me really sick

**The gemm's a bogie** The game/plan has to be abandoned

**She haes a bool in her mooth** She talks in an affected manner

**His wark's gane doon the brae** His work has declined

**It's as braid as it's lang** It makes no difference either way

**It's a brow bricht moonlit nicht the nicht** The only Scots phrase many have heard of!

**He got the bree o the blame.** He got the brunt of the blame.

**A'm gonna breenge up the shoaps the morra** I'm going for a trip to the town centre tomorrow

**Gie's a brek** Give me a chance

**The jannie is in wi the bricks** The janitor has been here for ever

**Awa an hae a wee bubble tae yersel** Go have have a little cry

**Stick bubbie!** Don't be sulky!

**He taks a guid bucket** He drinks a lot

**We drank a bucket at Hogmanay** We drank a large amount on New Year's Eve

**Gang / gae tae Buckie / Banff / Freuchie / etc!** Go to hell!

**The bairn nivver lat bug** The child gave no indication

**It's aye a hunger or a burst aroond here** It's always feast or famine around here

**This is awfie fykie, but.** This is very tricky, isn't it?

**D'ye think ma heid buttons up the back?** Do you think I am naive?

**A'll pit a bittie by fur ye.** I'll put some aside for you.

**Och that's the hoaliday by then.** Well, that's the holiday finished.

**A'll gie it a bye.** I'll give it a miss.

**A'm no sae green as A'm cabbitch-luikin** I'm not so daft as I look

**There wis a richt cairrie-on at the cairrie-oot** There was trouble at the off-licence/takeaway

**She'll hae a canarie when she fins oot.** She'll be very angry when she finds out

**Is the cat deid?** Remark about a person's too-short trousers (i.e. half mast)

**Caw awa!** Go ahead!

**Caw cannie!** Take care!

**Thon decesion cawed the legs fae unner me.** That decision knocked the legs from under me.

**Cheek on ye!** You cheeky so and so

**A dinna want a cheep oot o ye** I don't want you to say anything

**Gie's a cheeper** Give me a kiss

**Cheerio/bye the noo** Bye!

**Whid did ye get fur yer Christmas** What did you get as a Christmas present

**A'll chum ye alang tae the schuil** I'll accompany you to the school

**Ach weel, back tae auld claes an parritch** Oh well, back to routine (e.g. after a holiday)

**She got a click at the ceilidh.** She found a boyfriend at the ceilidh

**Ye're in the wrang close / dreel / sheuch** You are mistaken

**A've no jist come up the Clyde on a bike/banana boat** I'm not stupid

**Come awa, lassie!** Come on girl!

**The boss haes a guid conceit o hissel** The boss thinks highly of himself

**Dinna ye conter / speak back tae yer faither** Don't contradict your father

**Come on Morag, ye'r aye at the coo's tail.** Come on Morag, you are always last.

**Whit's yer crack? / Gie's yer crack** What's your news?

**He had tae shoot the craw** He had to leave in a hurry

**Ye hae tae creep afore ye gang** You have to walk before you run

**Crivvens!** Goodness!

**Yer cruisin fur a bruisin** Go on like that and you are in trouble

**Gie's a cry if ye're wantin oniething** Give me a shout if you want anything

**Can ye cry in on the wey back?** Can you look in on the way back?

**Dinna lat dab ye ken** Don't let them know you know.

**That's the verra dab** That's just the thing

**The bairn's daft on the fitba** The child is crazy about football

**Sure as daith he'll be here the morn** He'll absolutely certainly be here tomorrow

**Nae danger!** No way I'm doing that

**A'm awa fur a wee daun(d)er** I'm going for a short walk

**A daurna dae't** I daren't do it

**A've no jist come doon the Dee on a digestive** I'm not stupid

**Drap deid!** Drop dead!

**A'm deid certs** I'm absolutely certain

**Dinna dae yer dinger** Don't get angry.

**A wytit an oor, bit she gaed me a dizzie / dingie** I waited an hour but she stood me up.

**It's no wirth a docken.** It's worthless.

**He wis up tae high doh the day.** He was in a very excited state today.

**She wis up tae high doh wi the waddin** She was very excited due to the wedding

**Ma wee doo** term of endearment

**A'm awa tae the leesure centre fur a dook** I'm going to the leesure centre for a swim

**He belongs tae Haaick an has a hoose doon-by an aw** He comes from Hawick and has a house there too

**Ma ma's no bin ower the door in weeks** My mother hasb't been out of the house in weeks

**Tak the door wi ye** Shut the door as you go

**Foos yer doos?** Legendary North East greeting; 'Ay peckin' is the answer

**A doot it's gaun tae snaw.** I think it is going to snow.

**A doot ye'll no ken him** I expect you don't know him

**A doot.** I suppose so

**A hae ma doots** I'm doubtful.

**A'm dottin oot fur a whilie** I'm going out for a while

**A'm jist dottin roon tae ma maw's** I'm just nipping round to my mother's.

**Thae auld breeks are aw dowp and pooches.** Those old trousers have lost their shape.

**Ye'll tak a dram** Let's have a drink

**The nights is fair drawin in** The nights are getting shorter

**A canna mak up ma mind, A'll jist draw straes** I can't make up my mind, I'll just draw lots

**Aftimes ye jist hae tae dree yer weird.** Sometimes you just have to get on with it.

**Ye jist hae to dree yer weird** You just have to endure your fate

**A doot we're up the wrang dreel here** I think we're heading in the wrong direction here

**It's a gey dreich nicht the nicht** The weather is very unpleasant tonight

**A've a drouth on me** I'm thirsty

**A cud eat a scabbie dug / scabbie heidit wean** I could eat a horse

**A'm duin / throu** I'm finished

**Thon bairn's aye awa in a dwam** That kid is always daydreaming

**It went like snaw aff a dyke.** It disappeared quickly.

**A'm no rinnin eerants, A'm no the message boy** I'm not going on errands, I'm not the errand boy

**A'll see ye efter.** I'll see you later

**A cudna be ersed gaun** I couldn't be bothered going (*vulgar*)

**A wis ettin tae gang** I was intending to go

**Fa(w) tae, fowks!** Eat up, people!

**He naur aet the face aff me** He gave me a terrible row

**It's a fack** It's true

**Whaur ye fae?** Where are you from?

**A cud fair gang anither roon o toast** I'd really like another slice of toast

**Fairfaw** (in a letter) Best wishes

**He'll get his fairins in the end.** He'll gey his just deserts in the end.

**A kent his faither** 'I knew his father' said ironically of a presumptuous person

**A canna be fasht.** I can't be bothered.

**Dinna fash me wi thon** Don't bother me with that

**Dinna fash yersel** Don't worry/trouble yourself.

**A cud see him faur eneugh** I wish he'd just disappear

**He'd fecht wi his finger ens / ain taes** He's really quarrelsome

**It's a sair fecht** Such is life.

**He dindna win but is a bonnie fechter onieways** He didn't win but is very determined anyway

**Nae ferlie!** No wonder!

**Ye ken fine (weel)** You know very well

**He'd a face like fizz.** He looked angry

**Dinna thraw a flakie.** Don't have a tantrum

**We shud lat that flee stick tae the wa(w)** We should drop the subject

**Ye gied me a richt fleg** You gave me a real fright

**She gied him the fling** She split up with him

**Hoo about a fly hauf?** Would you like a quick drink?

**Is hir man tae the fore?** Is her husband alive?

**Dinna fret** Don't worry

**A'm fur gaun tae the picters** I fancy going to the cinema

**An awfie man fur the drink** He likes to drink.

**Ar ye fur aninthir hauf?** Do you want another half pint?

**Whit(r) ye fur?** What would you like to drink?

**Fur coat an nae knickers** just for show, superficial

**Whit's fur ye winna gang by ye** What's meant to happen will happen

**Furryboots (fur aboots) are ye fae?** Mock Aberdonian expression

**Gads!** God!

**Ye hae tae gae yer ain gate** You have to follow your own opinions

**Dinna gae on about it** Don't make such a fuss

**She's gantin fur it.** She's eager for it (*vulgar*)

**It'd gar ye greet.** It would make you cry.

**He aye gaes his ain gate** He always goes his own way.

**Hoo's it gaun?** How are you?

**A gaun fit's aye gettin** The most active do the best.

**She canna be gaun wi yon ned.** She can't be going out with that job.

**Gaun yersel!** Go for it! (cry of encouragement)

**Gaunie no dae that!** Don't do that!

**Guanie come the morn** Can you come tomorrow

**Dinna gee yer ginger!** Don't stir yourself / bother about it

**Shut yer geggie!** Shut your mouth!

**That's the gemme!** That's how to do it!

**A'll get ye alang tae the schuil.** I'll accompany you to the school

**A didna get (tae gae) aifter aw.** I wasn't able to go after all.

**Gie's a fish supper** Give me/us fish and chips

**A'll gae, gin ye like** I'll go if you like

**The bairn's no awfie gleg on the uptak** The child is not very quick at understanding.

**Goad kens!** Goodness knows!

**Gonnae gie's a poond?** Can you give me a pound?

**Gonnae no say that?** Can you not say that?

**Oh, ma heid's gowpin.** My head's throbbing.

**A cannae gree wi ye thare.** I can't agree with you there

**Ach we'll bear the gree ae year.** Oh we'll win one year.

**Jist hae a wee greet.** Just have a little cry,

**A gaed there a gret dale** I went there often

**It'd gar ye grue.** It sends shivers down your spine.

**Whit a guff!** What a bad smell!

**A telt ye he'd gang gyte.** I dold you he'd go mad.

**The world's gane gyte the day** The world's gone crazy today

**A dinna hae the Gaelic.** I don't speak Gaelic.

**It didna mak a haet o difference efter aa.** It didn't make a whit of difference after all.

**She aye gaes hail-heidit aboot her wark** She always goes about her work enthusiastically

**Can ye no pit the haims on thae bairns?** Can you not control those children?

**A nivver haird tell o't** I've never heard of it

**Dinna gae me onie mair o yer haivers.** Don't tell me any more nonsense

**Yon's a fine ham-a-haddie** That's a tall (shaggy dog) story

**Ye'll hae tae hap up wi the cauld.** You'll have to wrap up due to the cold

**It's cauld oot, mak siccar ye're weel happit** It's cold out, make sure you are well wrapped up

**Haste ye back** Come again soon

**A canna see it haudin up the day** I doubt the weather will will keep today

**A dinna haud wi aw thon** I don't agree with all that

**A'd haud wide o thon stushie** I'd keep clear of that problem

**Haud on, thon's no richt** Stop, that's not correct

**It's aye guid tae haud in wi the boss** It's always good to curry favour with the boss

**See's a haud o yer phone** Hand over your phone

**He'll no dae it if ye dinna haud / deave at him** He won't do it if you don't nag him

**He's gaun aroon like a hauf shut knife** He looks depressed

**Are ye wantin tae gae haufers wi the puddin?** Do you want to share the dessert?

**A'll tak ma haun aff yer face if ye dae it agane.** I'll slap you if you do it again.

**Gaun(t)ae gie's a haun?** Can you lend a hand?

**It didna come tae haun** It didn't occur to me

**Haw,pal!** Hey, you there

**Thon fish supper wis the haws (vul)** That fish and chips was excellent

**It'll no set the heather on fire** It won't have much impact

**Ye'r awfie heather heidit the day** You're having a bad hair day

**He kens hee-haw about hee-haw** The knows nothing about anything

**He'll get his heid in his hauns tae play wi.** He'll get into big trouble.

**Keep the heid!** Relax!

**Can a speak tae the heid bummer?** Can I speak to the person in charge?

**Hell mend ye!** To hell with you!

**Gettin mairrit fair pit the hems on him** Getting married put a stop to his high jinks

**Hullo therr, Hen / Jim(mie)** Informal way of addressing women and men respectively

**Here's tae ye/yersel!** Cheers! (toast)

**A'm hert roastit wi youse** I'm fed up with you lot

**Ye need a stoot hert for a stey brae** You need to be stong to meet the challenge

**Fowk get ower het up ower the fitba** People get too excited about football

**Heuch!** A spontaneous yell of encouragement e.g. At ceilidhs

**The high heid yins here cudna run a menadge** The management here are very disorganised

**It's aw on the hing** It's all hanging in the balance

**A'm feelin a bit hingie the day** I'm feeling under the weather today

**At the hinner en it's guid fur awbodie** In the long run it is good for everyone

**The jiner can sort the cludgie as a homer.** The joiner can fix the toilet as a job in his own time

**Hoo are ye (daein / gettin on), awricht?** How are you? OK?

**Hoo no?** Why not?

**A've hid a hoor / bastart o a day** I've had a very bad day indeed (*vulgar*)

**Hoots, mon!** Expression of disbelief

**Ach, ye'r no in the huff agane.** Oh, you're not in a huff again

**Ye cannae say jist whit comes up yer humph.** You can't say things without thinking.

**It's aither a hunger or a burst roon here** It's either feast of famine here

**A'v telt ye a hunner time awreadie** I've already told you many times

**Cud ye gie's a hurl hame?** Can you give me a lift home?

**Ye can tak yer hurrie** You can take your time

**Draw tae/inby** Pull you chair in

**Come inbye** Come in

**Jeezo!** Crikey!

**He tint the hail jing-bang** He lost the lot

**Jings!** Well I never!

**Jist that!** Quite so!

**A'm jist efter gettin here masel** I've just got here myself

**A cud jist huv gone hame** I felt like going home

**We're aw Jock Tamson's Bairns** We're all the same.

**They foond he was at it an he got his jotters.** They found he was up to no good and he was sacked.

**Ther some joukerie-pawk(e)rie gaun on** There's some trickery going on

**Its jist cauld kail het again.** It's just the same old story

**Keech!** Crap!

**Keek!** Peekaboo! (said to babies)

**A'm keen o readin** I'm fond of reading

**Hoo's he keepin?** How is he?

**A'm fair scunnert wi't, ken?** I'm fed up with it, you know what I mean?

**Fine A ken whit's gaun on** I know well what's going on

**It's no whit ye ken, it's wha ye ken** It's not what you know, it's who you know

**She's a guid boss, kinnaweys** She's a good boss, in a way

**Come an jine the bodie o the kirk** Come and join the main group

**Mak a kirk or a mill o't** The choice is yours

**Ye'd think she wis Lady Muck (fae Clabber Castle)** She puts on airs and graces

**Thon lairnt him a lesson** That taught him a lesson

**He's gien it laldie** He's really going for it

**Ye'll get laldie whan ye get hame** You'll be in trouble when you get home

**A like a lang lie at the weeken** I like to sleep late at the weekend

**It's nae loss whit a freen gets** A popular phrase

**A nivver lat on A haird him** I never showed I heard him

**Tae be leal, A dinna ken.** To be honest, I don't know.

**A doot he kicks wi his left fit** I suspect he is a Catholic.

**Dinna lat thaim tak a/the len o ye** Don't let them take advantage of you

**A'll see ye the lenth o the shoaps.** I'll accompany you as far as the shops

**A'm that jiggert a cudna walk the lenth o masel** I'm so tired I couldn't lift a leg

**A dinna like.** I'm feeling shy.

**He cairriet on decent-like** He behaved decently

**His nemm wis Davie, o the like o that** His name was Davy, or something like that

**Whit am A like!** Silly me!

**Whit like?** How are you?

**Whit like's his seester?** What's his sister like?

**Whit's he like, eh?** Isn't he a character

**Likeasay, she's a bit o a stoater** She's very good looking, know what I mean?

**She sings like a lintie** She sings sweetly.

**Dinna lippen thae fowk** Don't trust those people

**He lowped the dyke and jined the Hibeas.** He changed allegiances and joined Hibernian F.C.

**Ma feet is lowpin / sair** My feet hurt

**The shoaps is lowpin the day** The shops are crawling with people today

**A lowse at the back o five** I finish work about quarter past five

**The boss gied me a richt lugfu** The boss gave me a real telling off

**She didna luik the road he was on** She ignored him completely

**Lang may yer lum reek!** Cheers! (toast)

**Did ye no get a lumber at the pairtie?** Did you not get a pick-up at the party?

**Ma da took a maddie whan he foon oot** My father went crazy when he found out

**A canna mak a better o't, ye ken** I can't improve on it you know

**Ye hae tae gie the tea time tae mask** Be patient

**Thon singin's maukit** The singing is very bad

**A maunna keep ye** I mustn't keep you

**Yer maw cares** Who cares?

**Shut it or A'll melt ye** Be quiet or I'll hit you.

**She cudna run a menadge** She has poor organisational skills.

**Och, hell mend ye then** Oh, you'll end up getting what you deserve.

**Michtie me!** Heavens above!

**Mony a mickle maks a muckle** Every little helps

**It's like Annicker's midden** It's a shambles/mess.

**Dinna droon the miller** Don't put too much water in the whisky

**His' heid's fou o mince** He is full of nonsense

**Ma heid's mince the day** I'm just not with it today

**Thon fair sickened his mince / pit his gas on a peep** That knocked the wind out of his sails

**Thon mince is mince** That mince is not very good

**A canna mind (o't)** I don't remember

**A canna mind o(n) his nemm** I don't remember his name



**A mind o him fine** I remember him well

**Mind an gie's a caa.** Remember to call me.

**Mind yersel!** Watch out!

**Thon minds me o the hoalidays** That reminds me of my holiday

**Ye aye hae tae keep mind o't.** You always have to bear it in mind.

**Och ye misst yersel at the pairtie.** You should have been at the party

**A did it in a mistak** I did it by mistake

**Hullo, mon!** Hello mate!

**Are ye gaun the morn's morn or the morn's nicht?** Are you going tomorrow morning or tomorrow night?

**Stop yer mumpin, it's no sae ba(u)d.** Stop complaining, it's not so bad

**The ludger's gane, done a munelicht flit(tin)/munelichtie** The loger has left in secret without paying

**The haggis is nae bad** The haggis is quite good

**Girnin disna get ye naegait** Complaining doesn't get you anywhere

**Jist hae a wee neb at this.** Just have a little look at this

**A wis needin ma wark** I wanted to get to work

**The wa needs pentit** The wall needs painting

**Ye widna need tae be gaun by tren** Just as well you're not going by train

**Ye cudna hit a byre door wi a neep** You are a bad shot (lit 'hit a barn door with a turnip')

**The boss is aye nippin ma heid** The boss is always nagging me.

**Thon nip/nips ma heid** That does my head in

**Are ye nivver oot o yer bed yet?** Are you not out of bed yet?

**Have ye no?** Haven't you?

**He's affie no weel** He's not very well.

**She's wee-er nor me** She's smaller than me

**He tuik a notion tae the chippie lassie** He took a fancy to the girl in the chip shop.

**Gaun dae's a wee obleegement** Can you do me a small favour?

**Och!** general purpose expression

**Och aye the noo!** English phrase mocking Scots speech

**Ochone!** expression of sorrow

**A dinna see onie / muckle odds** I don't see any difference

**A'm (fur the) offski** I'm going away

**That's the heidie shoutin on ye** The headmaster is calling you

**Wyte on me!** Wait for me!

**Aw ae oo** Often-quoted near nonsense phrase 'all one wool'

**Ooya(bas)!** Ouch!

**It's like Paddy's Mairket here** It's very untidy.

**A'v bin knockin ma pan in aw day** I've been working hard all day

**The jannie is on the panel the day** The janitor is off work today

**A'm no parteeclar** I have no preference

**Dinna gie me aw that patter** Don't try to sweet-talk me

**The accoontant wis pauchlin the buiks** The accountant was cooking the books

**Can ye no bide at peace a meenit?** Can't you be quiet a moment?

**Just gie me peace the noo** Just leave me alone just now

**A wis fair pechin efter gaun up the stair** I was really puffing after going up the stairs

**He's a guid lad, but he canna pee faur** He's a good chap within his limits

**Thin baloon's needin his gas pit at a peep.** That bighead needs putting down a peg

**A'm perished wi' the cauld** I'm freezing

**Dinna hing the pettit lip (wi me)** Don't be sulky!

**Thon pit oot his pipe** That put im in his place

**Whit a pisher!** What a disaster!

**That pit him fae daein it** That stopped him doing it

**Ye'll nivver dae it, ye'r jist playin yersel.** You'll never do it, you're just wasting your time

**He's jist bin plowterin/scutterin about aw day** He's just been pottering around all day

**A got it in a praisent** I got it as a present

**That'll be the price o ye.** You'll get what you deserve.

**A'v nivver seed him in ma puff** I've never seen him in my life

**Come ower, A'm on ma puff here** Come over, I'm on my own here

**Dinna tak a puggie / loss yer puggie.** Don't lose your temper.

**He's as fu as a puggie** He's as drunk as a skunk

**Pey puggie-nuts an ye get puggies** Pay peanuts and you get monkeys

**A cudna get quat o thaim** I couldn't get rid of them

**She aets like Rab Ha.** She has a big appetite.

**Awa an raffle yersel / yer grannie!** Clear off!

**A'm jist in here oot the ren** Ironic phrase when caught doin something illicit

**It's rainin auld wives and pike staves** Its raining cats and dogs

**We'r aw oot on the ran-dan** We're all out on a pub crawl/having a good time

**Rare day the day** Lovely day today

**A'm scunnert reddin up efter youse** I'm fed up tidying up after you lot

**Will ye no huv a wee refreshment?** Would you like a small alcoholic drink?

**Am A richt, or am A wrang?** I'm right, aren't I?

**Ay, right** Expression of disbelief (actually a negative)

**It's aa richt** It's OK

**A got a richt riddie/beamer whan I wis fun oot** I was really embarrassed when I was found out

**A've bin aw roon the hooses luikin fur ye** I've been looking for you everywhere

**Get it roond ye!** Take that!

**We've bin rummled** We've been found out

**Thon lad's saft in the heid.** That bloke is stupid.

**A'm richt sair aff the noo** I'm very hard up at the moment

**Dinna be sae sair on the wee laddie** Don't be so harsh with the boy

**Fur onie sake!** For goodness sake!

**It's like Sauchiehall Street in here** It's very busy here

**It's sixes an saxes tae me** Its six or half-a-dozen to me

**Wha stole yer scone?** Why are you looking so downcast?

**She disna hae a scoobie** She hasn't a clue

**A doot A'll scoosh thae exams** I think I'll pass those exams easily

**A took a scunner tae whuskie aifter Hogmanay.** I had an aversion to whisky after New Year.

**Wid that no scunner ye!** That's the limit!

**See ma mither? See blether?** My mother talks a lot

**See me thon spuin.** Give me that spoon.

**See if we canna mak it, wid she girn?**

Supposing we can't make it, would she complain?

**She canna see past the new laddie** She's a bit obsessed with the new boy

**A'll no seek** I won't try

**A'm no seekin tae gang** I don't want to go

**A'v seen masel waitin a oor for that man** I've had to wait sometimes an hour for that man

**Ye want tae seen it** You should have seen it

**Are ye fur a sesh efter wark?** Do you want to go drinking after work?

**A shair's ocht / daith** As sure as anything

**He kens the richt side o a shillin** He knows about money

**His jaiket is on a shooglie peg** His position (usually at work) is precarious

**Mak siccar he kens** Make sure he knows

**Thon report fair sickened his mince.** The report spoilt it for him.

**A like a pokey hat on a simmer's day** I like an ice cream on a summer day

**Thon exam wis a skoosh** That exam was very easy.

**A'v tae be up at the skreech o day the morn's morn** I've to be up at the crack of dawn tomorrow

**A'v git the smit/cauld** I have an infection / cold

**They've git the smit** They are in love

**Eneuch o yer snash, you!** Enough of your cheek, you

**Can ye lave the door on the snib whan ye gang oot** Can you leave the door unlatched when you go out

**He's a ee(d)jit, so he is** (tag used here for emphasis)

**The wean's a sodjer, skint his knee an didna greet** The child is tough, grazed his knee and didn't cry

**There's aye a somethin** There are always problems

**It's aye guid tae sook in wi the boss** It's always good to curry favour with the boss

**A'm no feart! Ye are sot!** I'm not frightened!  
You are so! (children's talk)

**Jist keep a calm souch** Just keep calm

**Tell yer maw a wis speirin fur hir** Tell your mother I was asking how she was.

**There an awfie rammie doon the stair** There's a terrible commotion downstairs

**Yer bangin yer heid agin a stane dyke wi him**  
Your banging your head off a brick wall with him

**It's jist siller doon the stank** It's just money down the drain

**The projeck went doon the stank.** The project was a disaster

**A'm stappit/fu (as a wulk)** I'm full up

**Will he staun guid for ye?** Will he guarantee you / back you up?

**Her new man wis the talk o the steamie.**  
People were gossiping about her new man

**A feel like a richt stookie here.** I feel out of place here.

**Whit are ye staunin like a stookie fur?** Why are you not doing anything?

**He's lyin aroond the hoose like a store dug**  
He's very lazy

**A seen him stottin about the toon** I saw him wandering about the town

**Ye suit the kilt** The kilt suits you

**Gaunie gie's a swatch at yer i-Phone** Can you let me have a quick look at your i-Phone

**Ye shud tak a swatch fae yer freend** You should follow the example of your friend

**They mak ye wark fur sweeties here** They make you work for little money here

**He wis sweirt tae pairt w'it** He was reluctant to part with it

**A'll gie it a (boady-)swerve** I'll give it a miss.

**A'm swithein about gaun oot** I can't decide to go out or not

**Dimna swither (about it), jist dae it** Don't hesitate (about it), just do it

**Auld lang syne** Days of long ago (from the Burns song)

**A've no seen her syne Hogmanay** I've not seen her since New Year's eve

**She's a gleg lassie, an bonnie tae** She's a clever girl, and also good-looking

**A'm richt taen up wi this job** I'm very absorbed in this job

**The bairn's fair taen on wi the new teacher**  
The child is vary taken with the new teacher.

**A wee tait/bittie** A little bit

**Tak tent!** Watch out!

**Ye maun tak tent o whit ye wish fur** Be careful of what you wish for

**Come in, ye'll have had yer tea** Ironic (Edinburgh?) expression to an unwanted visitor

**A'll no tell ye agane** For the final time

**She wudna tak a tellin** She wouldn't be warned

**Telt ye!** I told you so!

**It wis a rerr terr** It was really entertaining

**Is that you?** Have you finished?

**That's me aa set** I'm ready

**That's you then** There you are (handing over something)

**It's aye a thocht, gaun tae Aiberdeen** Its always a daunting prospect, going to Aberdeen

**Keep yer threap** Keep your opinions to yourself

**Haud up yer heid like a thrissel** Stand proudly

**A wis up thou the nicht** I was up during the night

**A'm gaun throu tae Embro/Glesca the morn**  
I'm going to Edinburgh/Glasgow tomorrow

**Yer faither's throu-by** Your father is in the next room

**It's aicht oor frae yokin time tae lows in time**  
It's eight hours from the time to start work and the time to finish

**Whit time's it?** What is the time?

**Me an ma brither gae tae the but an ben time about**  
My brother and I take turns going to the cottage

**She's a tongue that wud clip cloots** She has a sharp tongue

**Ye've git a (guid Scots) tongue in yer hied** You can ask about/for it yourself

**Get tore in!** Get stuck in!

**She's a richt torn / soor / greetin face the day**  
She's bad tempered today

**Ye hae tae lat the towe gae wi the bucket** You have to accept your losses

**It wis an awfie trauchle gaun intae the toon wi the bairns**  
It was exhausting going into the town with the kids

**He disna hae his tribbles tae fin** He isn't short of troubles

**Her face wis trippin her** She looked very sad

**A'll hae nae mair troke wi him** I'll have no more to do with him

**A hae a sair tuith** I have toothache

**She wis aye gleg in the uptak** She was always quick to understand

**We'll ken verra like the morn** We'll probably know tomorrow

**A'm richt vext tae hear that** I'm very sorry to hear that

**A'v had a wamefu o thae folk** I've had enough of those people

**A doot the dug's wantin oot** I think the dog needs to go out

**A'm no wantin oniethin** I don't want anything

**Ye'r wastin the bairn wa aa thae sweeties** You're spoiling the child with all those sweets

**Yer heid's wastit** You are being stupid.

**That gars yer teeth watter** That makes your mouth water

**Can we no haud a wee?** Can't we wait a minute?

**In the nemm o the wee man!** What the Devil!

**A'll be wi ye in a wee meenit** I'll be with you shortly

**Hullo, wee yin!** Said to a child

**A'm no weel the day** I'm feeling unwell today

**It's weel seen ye've done this afore** It's obvious you've done this before

**That's no ma wey o daein** That's not how I do things

**By ma wey o't** In my opinion

**That's no the richt wey o't** That's not the true version

**That's no the wey o't noo** That's not what happens now

**There's no ither wey o't** There's no alternative

**Ye canna whack it** You can't beat it

**He's bin here fur a wheen o years** He's been here for a long time

**Haud yer wheesht / mooth!** Be quiet!

**Wheesht!** Shhh!

**That's no wice.** That's crazy.

**A cudna win / git awa** I couldn't get away

**Is the twa o thaim winchin / gaun oot?** Are they courting?

**D'ye wish anither?** Would you like another one?

**Hae a word wi yersel** You can't be serious

**Naither wunner!** No wonder!

**Och, it's yersel** I wasn't expecting you

**See yon yin, he's a numptie** That person over there is an idiot

**We didna get back tae yon time** We didn't get back till late

**Yours aye** (*on a letter*) Yours sincerely